

I. Advent – Verkündigung / Advent – Annunciation

Homage to João Gilberto (Brazil)

1. Badalando os sinos de Natal

Weihnachtsglocken klingen

The Bells Chime

Lyrics: Jean Kleeb

Musik: Jean Kleeb

A Bossa Nova ♩ = 66

Soprano/Alto: *mf* a ia e ia

Tenor/Bass: *mf* a e ia

Piano: *mf* F⁹(add3) F⁷(b5) Dm⁷ Gm⁷

5 e ia e ia e ia e ia

Piano: Db⁺ F/C Em⁷(b5) A⁷ Dm⁷ Gm⁷

9 e ia *mf mel.* Um fe - liz Na - tal,

Piano: Db⁺ F⁹ Fmaj⁷ Gm⁷(add9)

13

fe - liz Na - tal, nas - ceu...
 ein Kind ge - bor'n,
 child was born,

mf

Fe - liz Na - tal, nas - ceu...
 ge - bor'n,
 was born,

Am7(add9) B♭maj7 Am7(add9) G#

17

me - ni - no Deus pro nos - so bem...
 welch' ei - ne Freu - de, su - lein...
 Je - sus was born for our good...

mel.

me - ni - no Deus pro no Va - mos
 welch' ei - ne Freu - de, Je - Lasst uns
 Je - sus was born for all our good... Let us

Gm7(add9) Fmaj7

21

mel.

fes - te - jar, res - plan-
 die Ge - burt, er strahlt
 ce le - brate, so bright

to al y, tos fes - te - jar,
 all o - geth er ern die Ge - burt,
 all o - geth er ce le - brate,

Gm7(add9) Am B♭maj7 Am7(add9)

25

de - ceu a lin - da es - tre - la de
 so schön, der Weih-nachts-sterm von Beth - le - hem
 the star, so bright the star of Beth - le - hem.

de - ceu a lin - da es - tre - la Be - lém.
 so schön, der Weih-nachts-sterm von Beth - le - hem
 the star, so bright the star of Beth - le - hem.

G#m7(b5) Gm7(add9) C1 F#maj7(add9)

29 **B** *mf* da ba ua da ua da ba da da
 da ba da ua da ba ua da ua
 du ua du du da
mf du du da du du da ua

Bbmaj7(add9) Am G#m7(b5) Gm7(add9)

33 da ba da ba da ba ua f pa pa pa
 da ba da ba da ba da pa pa pa
 du du du da ba da ba da pa pa pa
 du da du du da f pa pa pa

C9(SUS4) Am Gm7 C9(SUS4)

2. Velo que bonito

Schau, wie schön
See, How Beautiful

Lyrics: trad. Colombia

Musik: Colombia (Pacific coast)
Gesamtext: Jean KleeB

A ♩ = 78

Shaker

Congas

Tiefe Tr. / Bass drum

5

simile

Pno.

mp

9

Am Fmaj7 E7 Dm7(b5) E7 Am

B

17

mf mel.

S

A

1. Ve - lo que bo - ni - to lo vie - nen ba - jan - do!
 2. ¿Se - ño San - ta A - na por qué llo - ra el Ni - ño?
 1. Schau, wie schön wird her - ab ge - bracht!
 2. An - na, wa - rum weint das Kind?
 1. An - na, why the child they're carry - ing down.
 2. An - na, why is the child cry - ing?

T

B

Am Fmaj7 E7

mf

3. Corre Caballito

Lauf, Pferdchen

Little Horse, Run

Lyrics: trad. Venezuela

Music: trad. Venezuela

Arrangement: Jean Kleeb

A $\text{♩} = 112$
Dmaj7

Piano *legato*

Claves

5 A7

9 Kinderchor / children's choir *mf*

S *mf* dun dun dun dun

A *mf* dun dun dun dun

T *mf* du du du du

B *mf* ki kon gon gon dong ki kon gon gon dong ki kon gon gon

Dmaj7 Em7

simile

*) Wird der gemischte Chor von einem Kinderchor begleitet, singen die Kinder die Sopranstimme T. 9–33 (Teile A, B und C) mit. /
If the mixed choir is joined by a children's choir, the children sing the soprano part b. 9–33 (sections A, B and C).

4. Estrela de Natal

Weihnachtsstern

Shining Star

Lyrics: trad. Alagoas, Brazil

Music: trad. Alagoas, Brazil

Arrangement: Jean KleeB

Allegro ♩ = 120 *mp*

S Lin - da es - tre - la, es - tre la, da es tre - la

A Lin - da es - tre - lin - da

T Lin-da es-tre - la, lin-da es-tre lin-da es-tre - la,

B Lin-da es - tre - la, lin-da es da es - tre - la, lin-da es-

Piano **Allegro** ♩ = 120 *mp*
Gm D7

4 *mf* **a tempo** *mf* mel.

es - tre - la, es a - nun - ci - an - do o Na - tal. Lin-da es-
es kommt die Weih - nachts - zeit. Schö-ner
an-nounc-ing Christ - mas time. Shin-ing

mf *mf*

es - tre - la a - nun - ci - an - do o Na - tal. Lin-da es-
es kommt die Weih - nachts - zeit. Schö-ner
an-nounc-ing Christ - mas time. Shin-ing

mf *mf*

lin-da es-tre - la a - nun - ci - an - do o Na - tal.
es kommt die Weih - nachts - zeit.
an-nounc-ing Christ - mas time.

mf *mf*

tre es - tre - la a - nun - cian - do o Na - tal.
schö - ne Weih - nachts - zeit.
Christ - mas, Christ - mas time.

rit. Cm7 D7 **a tempo**

9

S
tre - la que nas - ce no céu a - nun - ci do o Na - tal che -
Stern, der strahlt so hell, ver - kün - det Weih - nachts -
star in the sky a - bove, an - nounc - ing won - der - Christ - mas

A
tre - la que nas - ce no céu a - nun - ci do o Na - tal che -
Stern, der strahlt so hell, ver - kün - det Weih - nachts -
star in the sky a - bove, an - nounc - ing won - der - Christ - mas

T
mf
pa pa ra pa dun pa pa ra pa dun pa pa ra pa dun

B
mf
don don don don pa pa ra pa dun don don don don

Pno.
mf
Gm Gm Cm

Shaker
mp

Claves
mp

Tambourine
mp

Tiefe Tr./
bass drum
(Surdo)
mp (abdämpfen/m) *simile*

12

gou, co - bre - se o mal com o bem fa - zen - do
zeit, sen - det das Gu - te zu uns, und wir
time, cov' - ring the bad with the good and giv - ing

gou, co - bre - se o mal com o bem fa - zen - do
zeit, sen - det das Gu - te zu uns, und wir
time, cov' - ring the bad with the good and giv - ing

8
pa ra pa in pa pa ra pa dun pa pa ra pa fa - zen - do
und - wir
and giv - ing

pa pa pa dun pa pa ra pa dun pa pa ra pa fa - zen - do
und wir
and giv - ing

D

15

pre - ces ao nos - so Se - nhor. Paz na ter - ra aos ho - mens de
 be - ten für un - se - ren Herm. Fried' auf Er - den für al - le
 prai - ses to our Lord on high. Peace on earth all of the

pre - ces ao nos - so Se - nhor. Paz na ter - ra aos ho - mens de
 be - ten für un - se - ren Herm. Fried' auf Er - den für al - le
 prai - ses to our Lord on high. Peace on earth all of the

pre - ces ao nos - so Se - nhor. Paz na ter - ra aos ho - mens de
 be - ten für un - se - ren Herm. Fried' auf Er - den für al - le
 prai - ses to our Lord on high. Peace on earth all of the

pre - ces ao nos - so Se - nhor. Paz na ter - ra aos ho - mens de
 be - ten für un - se - ren Herm. Fried' auf Er - den für al - le
 prai - ses to our Lord on high. Peace on earth all of the

Gm

18

bem, glück - lich é a nos - sa von - ta - de,
 Men - schen, sein ist un - ser Wil - le,
 peo - ple, it's will to find hap - pi - ness,

bem, fe - é a nos - sa von - ta - de,
 Men - schen, sein ist un - ser Wil - le,
 peo - ple, it's will to find hap - pi - ness,

bem pa pa ra pa pa ra pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa pa
 pa pa ra pa pa ra pa pa ra pa pa ra pa pa pa pa pa pa pa pa
 pa pa ra pa pa ra pa pa ra pa pa ra pa pa ra pa pa pa pa pa pa

bem ra don don don pa pa ra pa don don don don don don don
 pa pa ra don don don pa pa ra pa don don don don don don don
 pa pa ra pa don don don pa pa ra pa don don don don don don don

G7 Cm

II. Hirten / Shepherds

5. Entrai, entrai Pastorinhas

Lyrics: trad. Portugal, 18th century

Lyrics: trad. Portugal, 18th century
arr. Jean Kleeb

Moderato

S Ms

A

Piano

mf

Ped. * Ped. * Ped. *

8

16

S Ms

A

Pno.

mf

Gm7 C7

traí, en - traí pas - to - ri - nhas, por es - se
na - lhi - has dei - tam lí - rios, Me - ni - no
e - ni - Me - ni - no Je - sus, Je - sus, ó mi - nha

5. Kommt rein, ihr Hirtinnen / Come in, All Ye Shepherdeses (Entrai, entrai Pastorinhas)

Lyrics: trad. Portugal, 18th century

Composed by: trad. Portugal, 18th century
Arranged by: Jean Kleebe, 2019

Moderato

S
Ms

A

Piano

mf

mf

Ped. * Ped. * Ped. * Ped.

8

16

mf

F Gm7 C7

mf

1. Come in, all ye shepherdeses, come in, through
(2.) I lie beside you, re-lief you
(3.) Jesus, my love-ly Je-sus, you are

re-in, ih- lie- gen Li- - lien, ach Kind, du
me-in herz- lie- bes Je- su- lein, ach mei- ne
come in, all ye shep- her- des- ses, come in, through
I lie be- side you, re- lief you
Jesus, my love-ly Je- sus, you are

6. Calix Bento

Lyrics: trad. Minas Gerais, Brazil

Mus.: trad. Minas Gerais, Brazil

Arrangement: Jean Kleeb

Lento ♩ = 58

T1
T2
B

Piano

mf

C G7 C

5

mf *f*

mel.

1. Ó Deus sal-ve o O - ra - tó - rio ó Deus sal - ve o O - ra - tó - rio, on - de Deus fez
 2. On - de mo - ra o Cá - lix Ben - to on - de mo - ra o Cá - lix Ben - to, e a hós - tia
 3. De Jes - sé nas - ceu a va - de les - sé nas - ceu a va - ra, da va - ra nas -
 4. E da flor nas - ceu Ma - ri e flor nas - ceu Ma - ri - a, de Ma - ri - a o

mf *f*

G7 C G7 C C7

10

mf *p* *gliss*

1. a mo - ra da, meu Deus, on - de Deus fez a mo - ra - da, oi - á!
 2. con - sa - gra da, oi - á, meu Deus e a hós - tia con - sa - gra - da, oi - á!
 3. ceu a flor, meu Deus da va - ra nas - ceu a flor, oi - á!
 4. Sal - va - dor, meu Deus de Ma - ri - a o Sal - va - dor, oi - á!

mf *p* *gliss*

F C7 F/C G/B G G C

7. Huachi torito

Der kleine Stier

The Little Bull

Lyrics: trad. Argentina

Music: trad. Argentina
Arrangement: Jean KleeB

Moderato ♩ = 88
Intro

S
A

T
B

Moderato ♩ = 88
Intro

Piano

Shaker

Tiefe Tr. /
bass drum
(Bombo)

9 **A**

to - ri - to, Hua-chi - to to - ri - to, Hua-chi - to to - ri - to, Hua-chi -

Hua-chi - to, Hua-chi - to, Hua - chi-to to - ri - to, Hua - chi-to to - ri - to,

Fine

17

Hua-chi - to to - ri - to, to - ri - to del cor-ra - li - to. *f* *mf*

to to - ri - to, Hua-chi - to to - ri - to, to - ri - to, to - ri - to - ri - to del cor-ra - li - to. *f* *mf*

Hua - chi-to to-ri-to, Hua - chi-to to-ri-to, to - ri - to, to - ri - to del cor-ra - li - to. *f* *mf*

Del ár-... Aus der... 1. From the...

25 **B**

S

1. bol na - ció... ma, de... a - ma na - ció... la flor, de la flor na - ció Ma - ri - a, de Ma -
 2. ño re - ció... to - do... fre - ce... su don, yo soy po - bre na - da ten - go, le o - frez -

1. Baum stamm-te... dem Ast ent - stand die Blu - me, von der Blu - me kam Ma - ri - a und Ma -
 2. ha - ben ein Ge... hen... jun - ge... Kin - de - lein, ich bin arm und ha - be kei - nes, da - rum

1. tree was born the... h, from... branch was born the flow - er, from the flow - er was born Ma - ry, from...
 2. new - born... by... they... all pre - sent their gifts, I am poor, I have noth - ing, I give

mp

A

T

B

C C C B \flat C C F C

mp

III. Geburt Jesu / Birth of Jesus

8. Navidadau (Huahuanacá)

Lyrics: trad. Bolivia

Music: Jean Kleeb

♩ = 58

S
A
T
B

Piano

mf

Em D Em C Am Em C

chor – bis T. 30 (children's choir – to b. 30 *)

7

mp

Na - vi - da - dau pu - ri - ni - ni hua-hua-na - cá ku-si - si nja - ni, Ni-ño Je-
 su - vi - dad ha - lle - ga - do, chi - cos a - le - gré - mo - nos, Ni-ño Je-
 su - vi - dad, welc - ome Fest, lasst uns fei - ern zu - sam - men, Ni-ño Je-
 su - vi - dad, Christ - mas has come, let us re - joice all to - ge - ther, Je - sus the

mp

Na - vi - da - dau pu - ri - ni - ni,
 Na - vi - da - dau pu - ri - ni - ni,
 Na - vi - da - dau pu - ri - ni - ni,
 Na - vi - da - dau pu - ri - ni - ni,

G Em D Em C G Am⁷

mp

*) Der Kinderchor kann die Melodiestimme mitsingen: T. 9–30 Sopranstimme, T. 32–40 Tenorstimme (oktaviert) /
 The children's choir may sing the main voice: b. 9–30 soprano part, b. 32–40 tenor part (octavated)

14

sús yu - rit lay - cú, a - na - ta - nja - la kis - ta - ny. da pu ri - ni -
 sús ha na - ci - do, se re - par - ti - rá os ju - gue - tes. La dad lle -
 sús ist heut' ge - bo - ren, wir tei - len uns schö - ne Ge - schen - ke. La Na - dad, elch ein
 child now is born, let us share beau - ti - ful gifts. Na - vi - mas has

Ni - ño Je - sús, Ni - ño Je - sús - vi - da -
 Ni - ño Je - sús, Ni - ño Na - vi - da -
 Ni - ño Je - sús, Ni - ño Na - vi - da -

C G Am7 Em D

19

ni hua - hua - na ku - si nja - ni, Chit - cha - ka - tu ta - na kam - py, Be - lé - na -
 ga - do, chi - cos a mo - nos, con los que hoy re - ci - ba - mos, va - ya - mos
 Fest, lasst uns fei - zu - sam - men, mit den Ge - schen - ken, die hier sind, kommt al - le
 come, let us rejoice to - geth - er, with all the gifts that are here, let's go to

dau pu - ri - ni Ni - ño Je - sús,
 dau pu - ri - ni Ni - ño Je - sús,
 dau pu - ri - ni Ni - ño Je - sús,

Em G Am7 C G

9. A la Media Noche Mitten in der Nacht At the Hour of Midnight

Lyrics: trad. Puerto Rico

Music: trad. Puerto Rico
Arrangement: Jean KleeB

A Allegretto ♩ = 90

Em Am⁶ B7 E

Piano *mf*

Maracas (Shaker) *mp*

Glocke/bell *mp*

Congas *mp* slap *simile*

6 *mf*

Am⁶ B7 Em Am⁶ B7

du du du du du du du du du

12

S Kinderchor / *) children's choir mel. *mf*

A Na *mf*

T du du du du du du du du

B du du du du du du du du du du du du

Em Em Am⁶ B7 Em

*) Der Kinderchor kann den Refrain mitsingen: Sopranstimme T. 16–25 und Coda /
The children's choir may sing the refrain: soprano part b. 16–25 and coda

10. No la debemos dormir (Noche Santa)

Lyrics: Fray Ambrosio Montesino (~1444–1514)

Music: anonymous
Cancionero de Upsala 15th century

A

S 1. No la de - be - mos dor - mir no che san - ta.
2. Si de su di - vi - na e - sen - tem - bla rá.

7

S No la de - be - mos dor - mir la de - be - mos dor -
O que la po - drá de -

A No la de - be - mos dor -

T No la de - be - mos dor -

B No la de - be - mos dor -

14 **Fine**

mir la no - che san - ta, No la de - be - mos dor - mir.
mir la no - che san - ta, No la de - be - mos dor - mir.
mir la no - che san - ta, No la de - be - mos dor - mir.
mir la no - che san - ta, No la de - be - mos dor - mir.

21 **C** **D.C. verse 2 al Fine** (#)

la - gen a so - las pien - sa qué ha - rá,
do el - lo de luz in - men - sa pa - ri - rá.

- Deutsche Übersetzung: In der heil'gen Nacht dürfen wir nicht schlafen. Die Jungfrau denkt allein, was sie tun wird, wenn der König des Lichts geboren wird. Wenn sie von seiner Herrlichkeit erzittert, was wird sie dem Kind sagen?
- English translation: No, we must not sleep on this Holy Night. The Virgin is alone, thinking of what she will do when, to the King of immense light, she will give birth. If from his divine essence she will tremble, o what will she say to him?

11. El Rorro

Lyrics: attributed to José Guadalupe Velázquez

Music: Mexico, attributed to José Guadalupe Velázquez (1866–1920)
 Arrangement: Jean Kleeb

Intro ♩ = 66

S
A
T
B

Piano

p

G D7 G

A Kinderchor / children's choir*

p

du du du du du du du du du du du

p

du du du du du du du du du du du du du du du

p

du du du du du du du du du du du

p

du du du du du du du du du du du du

G Am D7 G

*) Der Kinderchor kann die Sopranstimme mitsingen: T. 5–17 und den Auftakt in T. 22 (A la ru-) sowie die Coda / The children's choir may join the soprano part: b. 5–17 and the upbeat in b. 22 (A la ru-) as well as the coda



B

9 2. *mf* mel.

du A la ru - ru - ru, Ni - ño chi - qui - to, duer - ma

mp

du A la ru - ru - ru - ru, ru - ru, la ru - ru - ru

mp

du Ni - ño chi - qui mi Je - su -

mf

du Ni - ño chi - qui mi Je - su -

mp

D⁷

13 *mf* **letztes Mal/last time** ☉

si - to. chi - qui to mi Je - su - si - to.

ru - ru, ru - ru, ru - ru, mi Je - su - si - to.

f mel.

si - to. A ru - ru, Ni - ño chi - qui - to, duer - ma - se ya mi Je - su - si - to.

si to, - ño chi - qui - to, mi Je - su - si - to.

letztes Mal/last time ☉

G D⁷ G D⁷ D G

11. Das Kindlein / The Babe (El Rorro)

Lyrics: after José Guadalupe Velázquez

Music: Mexico,
attributed to José Guadalupe Velázquez
(1856–1920)
arranged by Jean Kleeb

Intro ♩ = 66

S
A
T
B

Piano

A Kinderchor / children's choir

p

du du du du du du du du du du du du

p

du du du du du du du du du du du du du du du

p

du du du du du du du du du du du du

p

du du du du du du du du du du du du

Am D7 G

*) Der Kinderchor kann die Sopranstimme mitsingen: T. 5–17 und den Auftakt in T. 22 (A la ru-) sowie die Coda /
The children's choir may join the soprano part: b. 5–17 and the upbeat in b. 22 (A la ru-) as well as the coda

9 2. *mf* mel. B

du A la ru - ru - ru, Ni - ño chi - qui - to, schlaf ein, schlaf ein, mein Je - su -
 A la ru - ru - ru, my love - ly Je - sus, sleep well, sleep well, my lit - tle

mp

du A la ru - ru - ru - ru, ru - ru, la ru - ru - ru

mp

du Ni - ño chi - qui to, mein Je - su -
 My love - ly Je - sus, my lit - tle

mf

du Ni - ño chi - qui to, mein Je - su -
 My love - ly Je - sus, my lit - tle

mp

D7 G D7

13 letzes Mal/last time ☺

lein... chi - qui to, mein Je - su - lein...
 Je - sus. My love - ly Je - sus, my lit - tle Je - sus.

ru - ru, ru - ru ru - ru ru - ru, mi Je - su - si - to.

mf mel.

lein... ru - ru, ño chi - qui to, schlaf ein, schlaf ein, mein Je - su - lein...
 Je - sus. A la ru - ru, my love - ly Je - sus, sleep well, sleep well, my lit - tle Je - sus.

lein... ño chi - qui to, mein Je - su - lein...
 Je - sus. my lit - tle Je - sus.

letzes Mal/last time ☺

G D7 G D7 D G

IV. Nach der Geburt Jesu – Dreikönigsfest /
After the Birth of Jesus – Epiphany

12. Niño Manuelito

Lyrics: trad. Peru

Moderato ♩ = 80

Musik: trad. Peru (Amazon)

Arrangement: Jean KleeB

Intro

S
A

mf

don *) tch ki don tch ki don tch ki don don don ki don don

T
B

mf

don *) tch ki don tch ki don don don don don don don ki

Moderato ♩ = 80

Piano

mf

D C m7 C

5

Kinderchor / children's choir **)

mf mel.

Ni - ño Ma-nue - li - to ¿de t - u - do dar? Ni - ño Ma-nue - li - to
Des - de le - jos ven - go, ¿o u - na voz, des - de le - jos ven - go,

mp

mf mel.

don tch ki don tch ki don don don tch ki don don don tch ki don tch ki don tch ki don don don don

D C D C

11

mp

¿que ¿que sas y cla - ve - les pa - ra des - ho -
o - yen ¿a voz, que el án - gel di - ce que ha na - ci - do

mp

don tch ki don don don tch ki don tch ki don don don tch ki don tch ki don don

D/A C D A(SUS4) D/A C

*) tch: stimmlos / voiceless

**) Der Kinderchor kann die Melodiestimme (mel.) mitsingen: T. 5–6 Sopran, T. 7–8 Alt, T. 9–10 Sopran, T. 11–20 Alt, T. 21–30 Sopran / The children's choir may sing the main voice (mel.): b. 5–6 soprano, b. 7–8 alto, b. 9–10 soprano, b. 11–20 alto, b. 21–30 soprano

12. Der kleine Manuelito / The Little Manuelito

Lyrics: trad. Peru

(Niño Manuelito)

Music: trad. Peru (Amazon)

Arrangement: Jean KleeB

Moderato ♩ = 80

Intro

mf.

S
A

don *) tch ki don tch ki don tch ki don don don ki don don don

T
B

don *) tch ki don tch ki don don don don don tch ki don don ki

Piano

Moderato ♩ = 80

D Am7 Cmaj7 D

Kinderchor / children's choir **)

5

mf mel. *mp* *mf* mel. *mp*

Ni - ño Ma-nue - li - to, was will ich dir schen-ken? Ni - ño Ma-nue - li - to,
Weit aus der Fer - ne ich dei-ne Stim-me, weit aus der Fer - ne
Ni - ño Ma-nue - li - to, was kan I give you? Ni - ño Ma-nue - li - to,
From a - far I come, hear my a voice, from a - far I come,

don tch ki don tch ki don don don don don tch ki don don tch ki don tch ki don tch ki don don don

D D/A C D C

11

mp mel. *mf* *mp*

was die schen-ken? Ro - sen und Nel - ken, wun - der-schö - ner
hör der En - gel sag - te: das Kind ist ge -
what der En - gel sa - na - tions to de - fo - li -
hear my voice, in which the an - gel says that God is

don tch ki don don don tch ki don tch ki don tch ki don don don tch ki don tch ki don don

D/A C D A(SUS4) D/A C

*) tch: stimmlos / voiceless

**) Der Kinderchor kann die Melodiestimme (mel.) mitsingen: T. 5–6 Sopran, T. 7–8 Alt, T. 9–10 Sopran, T. 11–20 Alt, T. 21–30 Sopran / The children's choir may sing the main voice (mel.): b. 5–6 soprano, b. 7–8 alto, b. 9–10 soprano, b. 11–20 alto, b. 21–30 soprano

13. Los peces en el río

Lyrics: trad. Spain

Music: trad. Spain
Arrangement: Jean Kleeb

Solo A

La Vir-gen va ca-mi - nan - do, va ca-mi - do so - na.

A mf = 88

Soprano (S):

1. La Vir - gen se es - tá pei - nan - do ti - na y cor -
2. La Vir - gen va ca - mi - nan - do, mi - na do so -

Tenor/Bass (T/B):

1. La Vir - gen se es - tá pei - nan - do, pei - nan - do ti - na y cor -
2. La Vir - gen va ca - mi - nan - do, ca - mi - na do va ca - mi - nan - do so -

Am E7

ti - na, los pe - llo son de o - ro,
li - ta, no com - pa - ñí - a,

ti - na, ca - los son de o - ro, son de o - ro
li - ta, más com - pa - ñí - a, com - pa - ñí - a,

Am E7

B Refrain
Kinderchor / *)
children's choir

y el pei - ne de la ta - fi - na. Pe-ro mi - ra có - mo be - ben los
que el ni - ño de ma - ni - ta.

y el pei - ne de la ta - fi - na. Có - mo be - ben los
que el ni - ño de ma - ni - ta.

Am

Refrain

*) Der Kinderchor kann in den Teilen **B** (mit Auftakt) und **C** die Sopranstimme mitsingen. /
The children's choir may join the soprano in section **B** (including upbeat) and **C**.

13. Die Fische im Fluss / The Fish in the River

(Los peces en el río)

Lyrics: trad. Spain

Music: trad. Spain
Arrangement: Jean KleeB

Solo A

La Vir-gen va ca-mi - nan - do, va ca - nan - do - ta.

9 **A** $\text{♩} = 88$
mf

S
A

*) 1. Jung - frau Ma - ri - a, dein Haar glänzt wie Gold, du hast ge - bo - ren ein
2. Jung - frau Ma - ri - a, du bist voll Gnad' durch Je - sus Chris - tus das
1. The Vir - gin Ma - ry is comb - ing her hair through all the beau - ti - ful
2. The Vir - gin Ma - ry is walk - ing and walk - ing a -

mf unisono

T
B

*) 1. Jung - frau Ma - ri - a, dein Haar glänzt wie Gold, du hast ge - bo - ren ein
2. Jung - frau Ma - ri - a, du bist voll Gnad' durch Je - sus Chris - tus das
1. The Vir - gin Ma - ry is comb - ing her hair through all the beau - ti - ful
2. The Vir - gin Ma - ry is walk - ing, walk - ing, and walk - ing a -

mf

Am

15

1. Knäb - lein hol die Haare aus dem Wasser, du kämst sein Haar nur mit sil - ber - nem Kamm,
2. Heil nun naht die Zeit, die ist der Ret - ter in die - ser Zeit,
1. strands, Her hair is made of gold,
2. lone, a Her Son is our Sa - vior, Sa - vior,

1. Knäb - lein hol die Haare aus dem Wasser, du kämst sein Haar nur mit sil - ber - nem Kamm,
2. Heil nun naht die Zeit, die ist der Ret - ter in die - ser Zeit,
1. strands, Her hair is made of gold,
2. lone, a Her Son is our Sa - vior, Sa - vior,

mf

Am E7

*) Deutscher Text von Siegfried Singer

21

1. Je - sus Chris - tus, das ist sein
 2. er bringt den Frie - den und gro - ße
 1. and the comb made of sil - ver. But
 2. He brings us peace and great joy.

1. Je - sus Chris - tus, das ist sein Nam'
 2. er bringt den Frie - den und gro - ße
 1. and the comb made of sil - ver
 2. He brings us peace and great joy.

Am

25 **B Refrain**

sieht im Fluss von wei - tem im Was - ser Fi - sche glei - ten, den
 look how they drink, the fish in the ri - ver, but

Fluss von wei - tem im Was - ser glei - ten, den
 How they drink, the fish in, the ri - ver, but

Refrain

Dm E7

29

Hei - land gleich ihm zu Freu - de zu be - rei - ten. Doch
 look how they drink, to see God born. And

Hei - land gleich ihm zu Freu - de zu be - rei - ten.
 look how they drink, to see God born.

Dm E7 Am

*) Der Kinderchor kann in den Teilen B (mit Auftakt) und C die Sopranstimme mitsingen. /
The children's choir may join in the soprano in section B (including upbeat) and C.

14. Folia de Reis

Dreikönigsfest

Three Kings' Day

Lyrics: trad. Ilha Grande

Music: trad. Ilha Grande,

Rio de Janeiro, Brazil

Arrangement: Jean Kleeb

mf mel.

Soprano (S) / Alto (A)

Tenore (T) / Bass (B)

Piano

Agogô (Triangel/triangle)

Congas

Tiefe Tr./bass drum (Surdo)

$\text{♩} = 84$

D A⁷ D

6 **A**

Reis com as três Ma as mar-cha - m pa - ra Be - lém... Os três
 Kö - nig und die Ma en gin-ge - n' nach Beth - le - hem... Die drei
 Kings and... they all went to Beth - le - hem... The three

mf tum x tum tum x tum tum tum x tum

D A⁷ D

1.

simile

10

2. mel. 1.

lém, E - les fo - ram can - tar Reis nós can - tam - os bé - m. E - les
 hem, Heu - te ist Drei - kö - nigs - fest, uns. Heu - te
 hem, To - day is three Kings' Day, us sing to us. To - day

e va - mo - s can - tam - os bé - m.
 und kom - mt zu uns.
 come on, and sing to us. - er.

tum xtum_ tum xtum_ tum tum xtum_ tam - bé - m.
 us sing to ge - th - er.

2. D G D

B

15

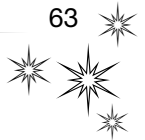
2.

bém. Je - su - s, ge - bor - nen, nu - ma noi - te de a - le - gri - a, a - com - pa - nha - do dos seus
 uns. Heu - te ist ge - bor - nen, mein Je - sus, mei - ne Freu - de, be - glei - tet von den
 geth - er. ge - bor - nen, on a joy - ful night, ac - com - pa - nied by His

bém. Je - su - s, ge - bor - nen, nu - ma noi - te de a - le - gri - a, dos seus
 uns. Heu - te ist ge - bor - nen, mein Je - sus, mei - ne Freu - de, von den
 geth - er. ge - bor - nen, on a joy - ful night, by His

2. D A7 D D7

Kinderchor / children's choir



2. Velo que bonito *Schau, wie schön See, How Beautiful*

Lyrics: trad. Colombia

Colombia (Pacific Coast)
Arrangement: Jean KleeB

A $\text{♩} = 78$ **8** **8** **B** **8** **C** *mf*

(Chor/choir) 1./2. ... ri Ro - ra,
1./2. ... ra, Ra - ra,
1./2. Ro ... ra, Ro - ra,

29 *f* **8** **1**

San An - to - nio ya se
Sankt An - to - nius ist schon weg.
Saint An - to - nio has left.

Corralaballito *Corralaballito Lullaby*

Lyrics: trad. Venezuela

Music: trad. Venezuela
Arrangement: Jean KleeB

A $\text{♩} = 112$ **8** *mf*

dun dun dun dun dun dun dun dun dun dun

15 **B**

dun dun dun dun dun dun dun dun dun dun

22 *mf*

dun dun dun 1. Al Ni - ño tam - bién, di - cen los pas - to - res,
2. De e - lla na - ce - rí - a, di - cen los pas - to - res,
1./2. Kommt und seht das Kind, sa - gen al - le Hir - ten,
1./2. Look, here is the child, all the shep - herds tell us,

29 **D** *langsam / more slowly* *rall. e legato*

1./2. que ha na un Ni cu - bier - to de flo - res. flo - res.
es ist heut' ge - bon mit Blu - men be - deckt. deckt.
that a child is and co - vered with flow - ers. flow - ers.

Kopiervorlage / photocopyable

Percussion

2. Velo que bonito *Schau, wie schön See, How Beautiful*

Lyrics: trad. Colombia

Colombia (Pacific coast)
Arrangement: Jean Kleeb

A ♩ = 78

Shaker

Congas

Tiefe Tr. / Bass drum

B

C

D Klavier und Percussion werden leiser, bis die Prozession vorbei ist. /
Piano and percussion fading out until the procession is over.

verse 2

Rhythmusbegleitung - Kopiervorlagen / Rhythmic accompaniment - photocopiables